

FESTIVAL
midis
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2021

27.07

PROGRAMME DU JOUR
PROGRAMMA VAN DE DAG

Felix Mendelssohn

(1809-1847)

Erster Verlust, op. posth. 99.1 (Goethe)

Die Freundin (von Willemer)

Suleika, op. 34.4 (Marianne von Willemer)

—
Fanny Mendelssohn

(1805-1847)

5 Lieder, op. 10

Nach Süden (Anon.)

Vorwurf (Lenau)

Abendbild (Lenau)

Im Herbst (Geibel)

Bergeslust (Eichendorff)

—
Felix Mendelssohn

Romance sans parole en mi bémol majeur "Marche funèbre",
op. 62 n°3 / Lied zonder woorden in Es-groot, op. 62 nr.3

—
6 Gesänge, op. 71

Tröstung (Hoaffmann von Fallersleben)

Frühlingslied (Klingemann)

An die Entfernte (Lenau)

Schilflied (Lenau)

Auf der Wandschaft (Lenau)

Nachtlied (Eichendorff)

Le concert est enregistré par / Het concert wordt opgenomen door Musiq3

Sophie Karthäuser

soprano / sopraan

Hein Boterberg

piano

.....
**PROCHAIN CONCERT
VOLGEND CONCERT**

28.07

—
CLUBMEDIÉVAL

Thomas Baeté

vièle et chant / vedel en zang

Dimos De Beun

clavicimbalum, flûtes à bec / clavicimbalum, , blokfluit

**Musique instrumentale virtuose de la
première moitié du XVIe siècle /
Virtuoze instrumentale muziek uit de
eerste helft van de 16e eeuw**

Le concert est enregistré par Musiq3. Diffusion le 9 août à 20h /

Het concert wordt opgenomen door Musiq3. Uitzending op 9 augustus
om 20.00 uur.

COMMENTAIRE

Le lien très étroit unissant Felix Mendelssohn à sa sœur Fanny est le sujet de notre concert de ce jour. Et bien malin celui qui pourra distinguer, sans l'aide du programme, ce qui est l'œuvre de l'un ou de l'autre.

Les deux jeunes enfants, élevés dans une famille de riches banquiers de Hambourg, avaient démontré très tôt un talent musical hors du commun. Leurs parents avaient choisi pour eux les meilleurs professeurs, les faisaient voyager à l'étranger pour recueillir des conseils avisés. Tout alla très bien, de façon égalitaire, jusqu'à ce que Fanny eût atteint l'âge de quinze ans. Son frère, de deux ans son cadet, commença alors à être conduit seul chez de grandes personnalités, tel le très influent Goethe, afin de faire reconnaître ses capacités. Comme Leopold Mozart l'avait fait avec son génial enfant, Fanny, tout aussi douée, commença à être reléguée à l'arrière-plan. Rien de plus normal selon son père qui, voyant sa fille contrariée, lui écrivit : « ...*La musique deviendra peut-être pour [Felix] son métier, alors que pour toi, elle doit seulement rester un agrément, mais jamais la base de ton existence et de tes actes... Demeure fidèle à ces sentiments et à cette ligne de conduite, ils sont féminins, et seulement ce qui est féminin est un ornement pour ton sexe...* »

Fanny respecta sa volonté. Pouvait-elle faire autrement ? Sa vie durant, elle continua à composer, mais sans jamais avoir la joie de voir son œuvre éditée et se propager. Felix eut droit à un orchestre privé pour parfaire sa technique, et sa carrière prit très vite son envol. Son père mort, il devint le chef de famille, et sa sœur le supplia de faire connaître son œuvre. Même l'intervention de leur mère ne réussit pas à le faire fléchir : lui aussi trouvait que la place de Fanny devait demeurer dans son foyer. Musicienne par-dessus tout, elle s'occupa d'organiser des concerts privés, le dimanche. Elle y interprétait ses mélodies, mais ses pièces orchestrales restèrent dans le tiroir. Rien d'étonnant à ce que son œuvre ne soit pas très abondante, et plutôt consacrée au lied et à la musique de chambre.

Claude Jottrand

BIOGRAPHIE

Sophie Karthäuser

La soprano belge Sophie Karthäuser est considérée comme une des meilleures interprètes de Mozart. Elle chante sa première Pamina sous la direction de René Jacobs et sa première Susanna sous celle de William Christie, suivies par Despina et Zerlina au Théâtre Royal de la Monnaie, Ilia à Aix-en-Provence, au Théâtre des Champs-Élysées et à La Monnaie ainsi que Sandrina (La Finta Giardiniera) au Theater an der Wien.

Elle remporte de grands succès avec La Calisto au TRM (René Jacobs), Agathe (Der Freischütz) à l'Opéra-Comique John Eliot Gardiner), Asteria (Tamerlano) à Bruxelles et Amsterdam (Christophe Rousset), Héro (Béatrice et Bénédict) à La Monnaie et à Glyndebourne.

La soprano a collaboré avec des ensembles prestigieux tels que les Wiener Philharmoniker, la Staatskapelle Dresden, le Gewandhausorchester Leipzig, le Mahler Chamber Orchestra, le Concentus Musicus Wien, le Freiburger Barockorchester, l'Akademie für Alte Musik, Les Arts Florissants, l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège et le Belgian National Orchestra sous la direction de Christian Arming, William Christie, Stefan Gottfried, Jakub Hrůša, Nikolaus Harnoncourt, René Jacobs, Vladimir Jurowski, Louis Langrée, Antonello Manacorda, Ingo Metzmacher, Kazushi Ono, Jérémie Rhorer, Christophe Rousset et Hugh Wolff.

Passionnée de mélodies françaises et de Lieder, elle se produit notamment à la Philharmonie de Berlin et de Cologne, à la Monnaie, au Wigmore Hall et au Carnegie Hall de New York.

Sa discographie importante comprend des intégrales d'opéras ainsi que des récitals. Ses disques les plus récents sont Debussy/Harmonie du Soir (Asti/Degout/Planès, HM 2018), Le Bal des Animaux (Asti, HM 2018), La Flûte de Pan (Oxalys, Passacaille 2019) et L'Impatiente (le Concert de la Loge, Aparté 2019).

Sophie a fait partie des jurys de chant à l'IMEP (Namur), au Concours International de Chant - Piano Nadia et Lili Boulanger (Paris) ainsi qu'au Concours Musical international Reine Elisabeth de Belgique.

Hein Boterberg

Hein Boterberg est chef de musique et coach vocal à l'International Opera Academy, en Belgique, ainsi que coach vocal au Royal Northern College of Music à Manchester. Il se produit également comme accompagnateur indépendant pour des récitals de chant.

Il a étudié au Conservatoire de Gand, sa ville natale, avant de se perfectionner à la Royal Scottish Academy et à la London Guildhall School of Music and Drama, où il s'est spécialisé dans l'accompagnement du chant. Il a également été titulaire de la bourse Geoffrey Parsons Junior au Royal College of Music de Londres.

À la Monnaie, en tant qu'assistant d'Antonio Pappano et de Renato Balsadonna, il a collaboré avec des chanteurs tels que Susan Graham, José van Dam, Jonas Kaufmann ou Joseph Calleja. Il a également travaillé pour de l'harmonie, le Vlaams Radiokoor, l'Opera Ballet Vlaanderen, Covent Garden, la Chapelle musicale Reine Elisabeth et le Collegium Vocale Gent.

Dans le domaine des récitals, il s'est produit en Europe, en Asie et en Australie dans des lieux tels que le Wigmore Hall et la Purcell Room de Londres, ou le Palais des Beaux-Arts de Bruxelles, avec des chanteurs tels que Christian Immler, Malin Christensson, Jonathan Lemalu ou Sophie Karthäuser. En 2006, il a lancé la série de récitals « Vocal Journey », pour laquelle il a conçu des programmes et accompagné des jeunes chanteurs du monde entier.

Régulièrement invité au Royaume-Uni, en Malaisie, à Singapour, en Thaïlande, au Portugal et en France, il fut l'accompagnateur officiel des masterclasses de Sir Thomas Allen, Robin Bowman, Emma Kirkby, Ann Murray, Loh Siew-Tuan, Graham Johnson et Dame Margaret Price.

COMMENTAAR

De hechte band tussen Felix Mendelssohn en zijn zus Fanny is het thema van het concert van vandaag. En het is een hele uitdaging om, zonder de hulp van een programmaboekje, het werk van broer en zus van elkaar te onderscheiden.

Felix en Fanny groeiden op in een rijke Hamburgse bankiersfamilie en gaven al op jonge leeftijd blijk van een buitengewoon muzikaal talent. Hun ouders zochten voor hen de beste leraren uit en namen hen mee op buitenlandse reizen om het advies van specialisten in te winnen. Alles verliep prima en beide kinderen werden gelijk behandeld... tot aan Fanny's vijftiende verjaardag. Vanaf dan werd de twee jaar jongere Felix steeds vaker alleen voorgesteld aan invloedrijke mensen zoals de beroemde Goethe, om zijn talenten te laten erkennen, net zoals ook Leopold Mozart dat had gedaan met zijn wonderkind. Fanny, die niet minder begaafd was dan haar broer, werd geleidelijk naar de achtergrond gedrongen. Dat vond haar vader niet meer dan normaal en in een brief reageerde hij aldus op haar teleurstelling: "Muziek wordt voor [Felix] misschien zijn beroep, terwijl het voor jou louter vermaak moet blijven, maar nooit de basis van je bestaan en je handelen... Blijf trouw aan deze gevoelens en aan deze gedragslijn, ze zijn vrouwelijk; en alleen wat vrouwelijk is, is een sieraad voor je sekse..."

Fanny deed zoals haar werd opgedragen. Wat kon ze ook anders doen? Ze bleef haar leven lang componeren, maar zonder ooit het genoegen te kennen haar werk gepubliceerd en verspreid te zien. Felix had recht op een privé-orkest om zijn techniek te verfijnen en zijn carrière nam een hoge vlucht. Na de dood van hun vader werd hij het hoofd van het gezin. Zijn zus smeekte hem dan ook om haar werk bekendheid te geven, maar zelfs de tussenkomst van hun moeder kon hem niet vermurwen: ook hij vond dat Fanny zich op het huishouden moest toeleggen. Zij was echter een musicienne in hart en ziel. Dus organiseerde ze dan maar zondagse privéconcerten, tijdens dewelke ze haar liederen speelde. Haar orkeststukken bleven echter in de lade. Geen wonder dus dat haar productie beperkt bleef en dat ze zich vooral toelegde op liederen en kamermuziek.

Claude Jottrand

Vertaling: Maxime Schouppe

BIOGRAFIE

Sophie Karthäuser

De Belgische sopraan Sophie Karthäuser geldt als een van de beste Mozartvertolksters. Ze zong haar eerste Pamina onder leiding van René Jacobs en haar eerste Susanna onder die van William Christie. Daarna vertolkte ze Despina en Zerlina in de Koninklijke Muntschouwburg, Ilia in Aix-en-Provence, in het Théâtre des Champs-Élysées en in de Munt, alsook Sandrina (La Finta Giardiniera) in het Theater an der Wien.

Ze oogstte grote successen als La Calisto in de Munt (René Jacobs), als Agathe (Der Freischütz) in de Parijse Opéra Comique onder leiding van John Eliot Gardiner, als Asteria (Tamerlano) in Brussel en Amsterdam onder leiding van Christophe Rousset en als Héro (Béatrice et Bénédict) in de Munt en op het Glyndebourne Festival.

Sophie Karthäuser werd uitgenodigd voor optredens met prestigieuze ensembles, waaronder de Wiener Philharmoniker, de Staatskapelle Dresden, het Gewandhausorchester Leipzig, het Mahler Chamber Orchestra, Concentus Musicus Wien, het Freiburger Barockorchester, de Akademie für Alte Musik, Les Arts Florissants, het Orchestre Philharmonique Royal de Liège en het Belgian National Orchestra. Ze zong onder de muzikale leiding van dirigenten als Christian Arming, William Christie, Stefan Gottfried, Nikolaus Harnoncourt, Jakub Hrůša, René Jacobs, Vladimir Jurowski, Louis Langrée, Antonello Manacorda, Ingo Metzmacher, Kazushi Ono, Jérémie Rhorer, Christophe Rousset en Hugh Wolff.

Haar passie voor het Franse en Duitse liedrepertoire bracht haar al naar concertpodia als de Berliner Philharmoniker en het Kölner Philharmoniker Orchester, de Munt, Wigmore Hall en Carnegie Hall in New York.

Haar uitgebreide discografie bevat zowel volledige opera's als solo-opnames. Haar meest recente cd's zijn Debussy/Harmonie du Soir (Asti/Degout/Planès, HM 2018), Le Bal des Animaux (Asti, HM 2018), La Flûte de Pan (Oxalys, Pas-sacaille 2019) en L'Impatiente (le Concert de la Loge, Aparté 2019).

Sophie Karthäuser was lid van de zangjury's van het IMEP (Namen), de Internationale Zang- en Pianowedstrijd Nadia en Lili Boulanger (Parijs) en de Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth van België.

Hein Boterberg

Hein Boterberg is muzikaal leider en vocale coach aan de International Opera Academy in België. Hij werkt ook als gastcoach aan het Royal Northern College of Music in Manchester en is actief als freelance begeleider bij zangrecitals. Hij studeerde aan het conservatorium van zijn geboortestad Gent. Hij specialiseerde zich in zangbegeleiding aan de Royal Scottish Academy of Music in Glasgow en aan de Londense Guildhall School of Music and Drama. Hij was ook houder van de Geoffrey Parsons Junior Fellowship aan het Royal College of Music in Londen.

In de Brusselse Muntschouwburg assisteerde hij Antonio Pappano en Renato Balsadonna en werkte hij samen met zangers als Susan Graham, José van Dam, Jonas Kaufmann en Joseph Calleja. Bovendien musicceerde hij met zangers voor de Filharmonie (thans Antwerp Symphony Orchestra), het Vlaams Radiokoor, het Royal Opera House Covent Garden, de Muziekkapel Koningin Elisabeth en Collegium Vocale Gent.

Hij speelde in zangrecitals in Europa, Azië en Australië en was daarbij te gast in talrijke zalen waaronder de Wigmore Hall en de Purcell Room in Londen en het Paleis voor Schone Kunsten in Brussel. Hij begeleidde zangers als Christian Immler, Malin Christensson, Jonathan Lemalu en Sophie Karthäuser. In het kader van de recitalreeks 'Vocal Journey', die hij in 2006 lanceerde, stelde hij concerten samen en speelde hij met jonge zangers van over de hele wereld.

Hij was actief als coach en pianist tijdens vocale masterclasses van Sir Thomas Allen, Robin Bowman, Emma Kirkby, Ann Murray, Loh Siew-Tuan, Graham Johnson en Dame Margaret Price.

12:15
the summer
music festival

INFORMATION CORONAVIRUS / INFORMATIE OVER HET CORONAVIRUS

Les mesures à respecter
pour assister aux concerts /

U moet deze maatregelen
naleven om de concerten bij
te wonen



Musiq3 soutient
Les Midis Minimes
Suivez l'actu des festivals de l'été sur Musiq3 !
Infos et programmes sur www.musiq3.be.

rtbf Aussi sur

La 1ère

L'effet
La Première
La culture avec plaisir!
Le Mug
Avec Elodie de Sélys et Xavier Vanbuggenhout
Du lundi au vendredi - 9h-10h

rtbf sur **1m50** lapremiere.be

REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 35^e édition du Festival Midis-Minimes /

Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 35ste Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget / de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting

La Commission communautaire française

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

La Loterie Nationale / de Nationale Loterij

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3

RTBF-La1ère

BRUZZ

Le Pain Quotidien

Le Café des Minimes

Origin

BRUZZ
YOU ARE THE CITY

ABONNEE JE NU GRATIS
OP BRUZZ.BE/ABONNEMENT

BRUZZ houdt je op de hoogte van alles wat er gebeurt in Brussel.

la boîte à musique
74 Coudenberg, 1000 Brussels
+ 32 2 513 09 65

www.laboiteamusique.eu

Votre spécialiste en
musique classique

Uw specialist in
klassieke muziek

CAFÉ DES MINIMES

60 Rue des Minimes - 02 789 83 92 - www.cafedesminimes.com

CAFÉ OFFERT

Restaurant et bar culturel
Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.

* sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

LE PAIN QUOTIDIEN
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles
T. 02 513 51 54 - sablon@lepainquotidien.be
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et week-end 8h à 19h
www.lepainquotidien.be

Boulangerie & Restaurant
Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie

